



## Edmund Rice Justice Aotearoa – July/August 2019

*Kia ora koutou, welcome to Edmund Rice Justice Aotearoa's July/August Newsletter. This edition will cover the recent te reo Maori translation of the Edmund Rice prayer and information on the upcoming conference.*

### He Karakia o Erama Raihi

*E te Ātua,*

*Tēnā koe mo te oranga o Erama Raihi.*

*Nāna tōna ngākau ki a Ihu Karaiti i tuku ki ngā tāngata hoki i tāmi mai nei i te rawa kore, i te tuakoka.*

*Tukua mātou kia whai i tōna tauira o te pono me te mākohakoha.*

*Homai ki a mātou te kaha rite, te ngākau aroha hoki pēnā i a ia.*

*I a mātou nei, e rapu ana i te orange o te aroha.*

*Kei tēnei inoi mātou e tuku ai ki a Ihu te Karaiti,*

*Āmene*

Above is the Edmund Rice Prayer translated into te reo Maori. As far as I am aware, this is the first time it has been translated in this manner.

A big thank you to the team at St. Thomas of Canterbury College for leading this initiative, and to Mrs Marcelle Leo'o for taking the time to carefully translate the prayer.

This is an exciting moment for the Edmund Rice Network in Aotearoa New Zealand, as we seek to enact Te Tiriti O Waitangi principles.

In particular, translating the Edmund Rice prayer into te reo Maori aligns with the treaty principles of protection and participation by normalising te reo Maori and reflecting the biculturalism of Aotearoa.

However, in order to get the true value from this translation, we must make the effort to learn and incorporate He Karakia o Erama Raihi into our lives, routines and institutions. Stephen Kennedy's (Director of Religious Studies at St. Thomas College) technique has been to print the prayer off as a business card and put it in the back of his phone!

There are many ways we can nurture the Edmund Rice Prayer and I encourage you to give it a go.



## Conference Information

### Theme:

With the 2019 Edmund Rice Conference/Gathering less than a month away, it is a good time to reflect on the Gathering's theme - Manaakitanga.

*"Manaakitanga is a powerful concept with different possible translations: making someone feel at home, being a responsible host, showing kindness, hospitality, caring for the environment, treating people with respect, nurturing relationships, caring for others, and reciprocity of kindness, respect and humanity.*

*The idea of caring about others, uplifting each other, supporting and making all feel at home and loved is a central value of all the Edmund Rice groups and entities."*

Through a series of excellent keynote speakers and workshop facilitators, the 2019 ER Gathering will challenge us to think about how we can incorporate genuine manaakitanga into our routines and the spaces we inhabit.

### Keynote speakers:

**1. Pa Peter Tipene (presenting Saturday morning)**

*St Patrick's Cathedral – Auckland*



**2. Liane Dalziel (presenting Saturday afternoon)**

*Mayor of Christchurch*



**3. Imam Gamal Fouda (presenting Sunday morning)**

*Al Noor Mosque – Christchurch*





### **Workshops:**

In addition to our amazing keynote speakers, we also have 16 workshops running over the course of the conference. They will be facilitated by people within, and friends of, the Edmund Rice Network and will centre around the conference theme of enacting Manaakitanga.

For more information on the workshops and other aspects of the conference visit [http://www.edmundrice.nz/?page\\_id=1165](http://www.edmundrice.nz/?page_id=1165)

Registrations are still open, so if you are interested visit <https://www.eventbrite.com/e/edmund-rice-network-gathering-registration-62320899488> and we will see you there!

**Written by Jack Barrett**

**Project Officer, Edmund Rice Justice Aotearoa**